



潘清芬書風瀟灑大氣，圖為潘揮毫的最新作品 / 賴宛靖攝
Pan's writing style is dashing and unrestrained. This is the latest work which was written for her friend. / by Wan-ching Lai

書法家潘清芬為太管處出版之《無名天地—山、水、木石、花鳥》套書所揮毫之作品 — 水 / 太管處提供
The creation "shui" (water) is one of the titles for book set *Nameless Heaven and Earth* which were inscribed by Pan and published by TNP. / Photo provided by TNP

她 揮灑出大自然的清芬

Writing out Refreshing Elegance of Nature

專訪書法家潘清芬

An Interview with Calligrapher Cing-fen Pan



提到國家公園的文宣品，就不能不提到霍榮齡的愛將——潘清芬老師。

外型十分亮麗的潘清芬，俐落的短髮加上靈動的大眼，是個現代感十足的氣質美女，但她的書風千變萬化，時而豪邁，時而灑脫，既能表現東北亞第一高峰玉山的磅礴巍峨、太魯閣萬年峽谷的險峻空靈、也能帶出陽明山的秀麗雅致。

但不說您也許不知道，原在霍榮齡工作室擔任設計的潘清芬，卻是在決定遠嫁南非、遞辭呈那天才讓霍榮齡發現，原來她寫得一手好字！

「阿潘的辭職信用楷書一筆筆寫得工整典雅，離情依依的她一邊掉淚，我一邊安慰她一邊說：『別哭，結婚是好事，倒是妳以後願不願意為我的設計題字啊？』」霍榮齡談諧的形容當時景象，令人莞爾。

玉山之美 串聯緣份

而知人適用的霍榮齡十分賞識潘清芬的才氣，20多年前，當時擔任玉管處處長的葉署長委請霍榮齡工作室設計《玉山之美》一書，霍榮齡請潘清芬為書題字。「我有懼高症，寫玉山之美時並未登過玉山，但霍老師很細心的提供許多相關資料、方便我以觀想的方式去感受玉山。」

One cannot talk about the publications of Taiwan's national parks without mentioning Cing-fen Pan.

With her simple short hair and wide eyes, Pan is a modern beauty. Her calligraphic style is diverse, though; it can not only show the majesty of Mt. Jade and the depth of Taroko Gorge, but can also present the delicacy of Yangmingshan.

However, her beautiful handwriting had not been discovered until the day she submitted her resignation letter to her then boss, Rong-ling Huo.

“Her letter was written elegantly with “kaishu” (regular script), and I had to comfort her, ‘Don't cry, for it is a blessing to get married! Yet would you like to do inscription for my design?’” described Huo humorously.

The Beauty of Yushan is a Link of Fate

Huo recognized Pan's talent and had asked her to inscribe for the book, *The Beauty of Yushan*, about 20 years ago. “I hadn't climbed Yushan back then because of acrophobia, but Ms. Huo had thoughtfully provided me with a lot of information to help me feel about the mountain.”

玉山之美一書出版後，引起廣大迴響，該書不僅為當時的政府出版品奠定基礎，潘清芬的題字更能完整呈現出大山不凡的氣勢，成為書的靈魂所在。當時台灣保育觀念剛萌芽，營建署積極成立多座國家公園，幾座園區最重要的CIS，也委由潘清芬執筆。她為陽明山國家公園題字時，就有段動人的小故事。

當時從南非回國待產的她，接到陽明山的邀約時卻猶豫了。因為正懷著身孕，精氣神都不是最好的狀態，深怕無法妥適地揣摩出陽明山的意境，潘清芬便提供了當代台灣書法名家名單，供陽管處參考。

「有趣的是，就在我坐完月子當天，竟然接到陽管處來電，先是恭喜我坐完月子，再問我是不是可以提筆題字了。」

原來，陽管處人員聽聞潘老師待產中，使用心的推算她坐完月子的時間，耐心等待，就是希望仍能由她來為陽明山國家公園題字。

「與其說是我幫陽明山國家公園寫字，不如說是山給我機會，讓從小住在陽明山腳、自幼徜徉在山中的我，從大自然中獲得豐沛創作靈感，有機會回報，當然，陽管處的用心與熱忱更讓我十分感動，因此靈感湧現，一觸即發，提筆立刻就完成作品。」

觀想山水 出神入化

數年後，再接太魯閣國家公園題字的工作，這時潘清芬已回到南非。和陽明山國家公園福至心靈、一揮即就的狀況不同，這次她整整醞釀了7天才完成。

陽
明
山
國
家
公
園

The book then has won wide response and cemented the foundation of government publications; one can even say that Pan's inscription holds the soul of the book. At that time, CPAMI was eagerly establishing national parks, and several CIS designs had been assigned to Pan. There is a story behind her inscription for Yangmingshan National Park (YMSNP).

When she got the invitation, she had just returned from South Africa, getting ready to give birth to her baby. Since she was not in her best form during pregnancy, she turned down the work and provided YMSNP Headquarters with a list of contemporary Taiwanese calligraphers.

“It is so interesting that right after my postpartum confinement, I got a call from them asking me again to do the inscription.”

It turned out that the staff of YMSNP Headquarters had calculated meticulously and waited patiently, with the hope that Pan could take the work after all.

“It is not so much that I wrote for YMSNP as the mountain has given me a chance to pay back, for I have grown up there and gained much inspiration from her. The sincerity from YMSNP also touched me and had invoked my inspiration, so I could finish the work right after I started.”

View Mountains and Waters Reach the Acme of Perfection

When Pan took the invitation of inscribing for Taroko National Park several years later, she had already gone back to South Africa. This time, it took her seven days straight to finish the work.



太魯閣國家公園

太魯閣國家公園的峽谷、漱石、激流，激發了潘清芬的創作 / 太管處提供，許書豪攝
Pan's creations were inspired by TNP's gorge, rocks and rivers. / Photo provided by TNP, taken by Shu-hao Xu

「太魯閣跟陽明山截然不同，陽明山就像家裡的後花園秀麗親切，而太魯閣有的是激流、瀑布、峭壁、懸崖……震撼很多。我一直在回想童年時寒暑假，父親總愛帶著家人去太魯閣遊覽的快樂。當時年紀尚小，但孩子的心是純淨無瑕的，正因此那份印象是直接而深刻的，而那份緣或許是早已註定。」

書法展現不光美不美的問題，講美太含糊了，潘清芬要捕捉的是大自然靈性、山嶽名泉的宏偉，這些豐富的元素要以黑白線條呈現，還要讓觀者體會書家的創作感情，確實不是件容易的事。

太魯閣寫了一星期，都抓不到味道。到了第7天大作才終於誕生。

“It was a totally different case; unlike the sweet pretty Yangmingshan, Taroko is much more forceful with its rapids, waterfalls, and cliffs. I recalled the happiness I had as a child when my dad took the whole family there to have our vacation. I was young then, but the impression was direct and potent; maybe it's a predestined lot.”

“Beauty” is a word too vague to describe what a calligrapher pursues; what Pan aims to capture and express through her strokes is the spirituality of Nature as well as her own sentiments.

After one week of writing and failed attempts, the inscription for Taroko was finally born.



「巧合的是，玉山、陽明山和太魯閣是同一枝毛筆完成的。那是小學第一次參加中日書法賽，獲得金賞的獎品。書房裡的筆很多，我沒有刻意使用哪枝筆的習慣，寫玉山時用它、陽明山時又挑中它，醞釀很久的太魯閣起先沒用它，到第7天，仍是拿起了它，天意吧！」

一枝陪了潘清芬將近40年的筆，即使它禿了、舊了，但它代表著傳承。孩提時鼓勵她繼續邁向書法路的金賞之筆，多年後能為三座國家公園揮灑出精髓與靈魂，想必那是當年潘清芬領獎時未曾料到的事。

潘清芬在為玉山之美題字時，許多人驚艷於年輕嬌小的她怎能揮灑出神來之筆，憑藉著是得天獨厚的能力，還是乍現的靈感？

名師洗禮 奠定基礎

「我當時20多歲，但從4歲由爺爺開始教寫字算起，書齡約有20幾年。可能是因為這緣故，自然寫出的線條略帶老成。」

潘清芬謙虛的說，她的師生緣很好，在書法的領域中，有幸跟隨幾位大師學習。她特別提到書法的啓蒙老師、就讀北市中山國小時的導師沈子家先生，帶領她進入全台第一個書法實驗班，度過一段一早到校磨墨寫字的歲月。

“Coincidentally, the inscriptions for Yushan, Yangmingshan, and Taroko were all done with the same brush, the one I got as the gold reward in my first Taiwan-Japan Calligraphy Contest. I don't stick to any specific brush, and I didn't use it at first when I wrote for Taroko. But I picked it up on the seventh day; it could be providence!”

The brush used to write out the spirit and soul of three national parks is the one used in her childhood to motivate her to continue the practice; this is something Pan couldn't have imagined when she got the reward.

Many were astonished by Pan's inscription for *The Beauty of Yushan*: How could a woman so young and petite write with so much power?

Baptisms of Great Teachers Establish the Base

“I was in my twenties back then, but I'd already written for more than 20 years, and maybe that's why the strokes would appear overage.”

Pan explained humbly that she has had the luck to be instructed by several calligraphy masters along the way. She mentioned her primary school teacher Mr. Zi-jia Shen, who led her into the first calligraphy experimental class in Taiwan.

1 2

1. 潘清芬與父親潘摘星先生合影。潘清芬說，父親的支持是她創作的最大動力 / 賴宛靖攝
Pan and her father Zhai-xing Pan. His support has been her biggest motivation to create, says Pan. / by Wan-ching Lai
2. 潘清芬與恩師李普同合影 / 潘清芬提供
Pan took a picture with her respected teacher. / Photo provided by Cing-fen Pan

「沈老師有每天練字的習慣，他練習的原稿堆成一疊，要孩子拿去摹。當時每摹一張，我就習慣性的將字畫結構比對分析默記於心，對此我頗能自得其樂，且樂此不疲。最要感謝的是，由於沈老師的指導，點燃了我的藝術生命。」

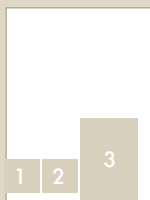
當年的書法比賽都是要孩子們當場寫，比賽鈴聲響，大家馬上磨好墨，振筆疾書，只見潘清芬慢慢磨墨，旁邊的老師急壞了，心想這孩子怎不動筆？潘清芬說，藉由磨墨讓自己心平氣和，當墨條放下，筆一蘸，她往往是一揮即就，第一個交卷，因為長時間練習，她早將字的表現方式歸納腦中，存乎一心。「雖然獎賽主義能發掘出一些人才，譬如我就是這樣的培養皿中成長的。但老實說，真正的人才絕不是由獎賽決定的。」

書法上表現優越的潘清芬，求學時期有幾位恩師，其中李普同老師是書法大家、也是標準草書創始人于右任先生於80歲時收為入室弟子，是于門四大傳人之一。後又在知名山水畫家李義弘畫室學習，李大師教學方式很獨特，他帶著學生遊山玩水，師法自然。「李義弘老師激發我創作潛能，他經常將自己的攝影作品，藉由幻燈片教學，引導學生透過鏡頭去觀察，分析林相，感受自然脈動，這對我後來為國家公園題字時，很有幫助。」

“Mr. Shen practiced every day, and he would ask us students to trace the characters from his practice sheets. When doing the trace, I'd analyze and memorize the structure of characters. I enjoyed it! And I'm indebted to Mr. Shen for igniting my passion for arts.”

Participants in calligraphy contests back then had to write on the spot. When the contest started, Pan was not anxious to get her work done as other kids. By taking her time rubbing the ink, she found her composure, and after putting down the ink stick and dipping her brush, she could usually finish her work quickly, for she had memorized the structures of characters well. “Some talents can indeed be explored through contests and rewards, but honestly, these can never make a talent.”

Among the instructors she had followed during her school days, master Pu-tong Li is one of the four successors of You-ren Yu. Later she had also been instructed by the well-known landscape painter, Yi-hong Li, who had a unique way of teaching. “Mr. Li has fired up my creative potential. He used slides of his own photographic work to help his students observe and experience Nature, and this was especially helpful when I inscribed for the national parks.”



1-2. 圖為潘清芬為雪管處雪兒遊憩區摺頁題字。即使是一張摺頁也跨海請她題字，足見用心 / 黃躍雯提供，賴宛靖攝

This photo is the inscription that Pan did for Xuejian area of SPNP's folding page. Even if it is just a folding page, SPNP ask her to do the inscription overseas, thus can see how national park cares. / Photo provided by Yueh-wen Huang, taken by Wan-ching Lai

3. 潘清芬與陽明山國家公園緣分很深，圖為她題字之牌匾 / 潘清芬提供

The bond between Pan and YMSNP is strong, this photo is the tablet inscribed by Pan. / Photo provided by Cing-fen Pan



同時，還有知名花鳥畫家戴武光先生及陶藝家游曉昊先生兩位大師的指導，也相繼影響了她的書法創作。「大學時代，我經常到他校各相關藝術科系去串門子旁聽，由於興趣廣泛及不同接觸學習，多樣化的人生豐富了我的線條。受到不同領域的恩師指導，是我一生最大的幸運，感激所有的恩師。」

感性的潘清芬不忘對長久以來支持她的親友，表達感謝之情。「20年來我旅居國外，來去之間幸虧有許多相知相惜的好友，為我傳達家鄉的訊息，甚至讓我分享他們的創作空間，相互激勵。我的線條，也有著他們的故事。」

書法不似畫作、影像，可將美景具體呈現在觀者面前，書法只是白紙黑字的線條，但在潘清芬筆下，卻靈動地成為大自然的最佳代言人。

清澹芬圃 廣結知音

潘清芬從不懷疑，她是為書法而來，寫字讓她忘卻一切，每每提筆，都有續前緣的感覺，對於名利的澹泊，正如她的字號「澹圃」與本名的結合——「清澹芬圃」，透露著絲絲老莊氣質，低調的她甚至不願開展覽，追求完美的她說，自己還沒有準備好。

Pan's calligraphy creation has also been influenced by painter Wu-guang Dai and ceramic artist Xiao-hao You. "I am a person with a wide interest and I've had a lot of great experiences in many other art areas, which had enriched my strokes. Best of all, I've been instructed by so many wonderful teachers; I'm truly grateful to them."

Pan also appreciates the continuous support from her family and friends. "I've lived abroad for 20 years, but I am fortunate to have many artist friends in Taiwan, some of whom even share their studios with me. There are also their stories behind my strokes."

Calligraphy does not present beautiful landscapes concretely before its viewers like paintings and images, but Pan's black lines on white papers speak for Nature so vividly.

Ignore Fame and Gain Make Friends Widely

She never doubts that she is here for calligraphy; writing makes her unconcerned about fame and wealth. The combination of her name "Cing-fen" and pseudonym "Dan-pu," meaning "a serene and balmy garden," reveals her Taoist temperament. As a low-keyed perfectionist, she said she is not ready yet to exhibit her work.

山林氤氳，美不勝收，常帶給創作者豐富靈感 / 太管處提供，鄭信藏攝
Creators are often inspired by the beauty of mountains and forests. / Photo provided by TNP, taken by Xin-cang Zheng





2007年潘清芬與太管處合作的《無名天地》套書 / 賴宛靖攝
This is the 2007 book set *Nameless Heaven and Earth* that Pan worked with TNP. / by Wan-ching Lai

但她已用這看似冷調、出塵的書法，結交許多知音。像是未曾謀面過的葉署長，他的欣賞提攜讓潘清芬受寵若驚；霍榮齡老師的厚愛與惜才，是她生命中的貴人；還有國家公園管理處的同仁，即便台灣南非隔著數千公里的遙遠距離，也時時想起她的熱忱，讓她銘感五內；還有許多陌生人，因為她的字而有了關聯。像2007年她與太魯閣合作的《無名天地》套書，由她題字的「山、水、木石、花鳥」，搭配霍榮齡以銀色為底，襯托出大自然簡潔素淨的空靈，套書榮獲金蝶獎裝禎首獎肯定，也吸引了日月潭飯店業者邀請她為飯店題字。

的確，書法只是簡單線條，但潘清芬知道，它會是無限延伸的線，帶著她和娑婆人間的有緣人相連。也帶著人們，和孕育生命的天地自然相連。 (圖)

But through her unworldly strokes she has already made many friends.

Director-general Yeh of CPAMI is one of them; she feels flattered by his help and guide. Rong-ling Huo is another, who sees and cherishes her talent. Then the staff in national park headquarters, who remember her even when she is away from Taiwan. And many strangers have also been connected with her through her writing. The 2007 book set *Nameless Heaven and Earth*, for example, the titles of which are inscribed by Pan, has not only won the gold prize in the Best Book Production Design of the Golden Butterfly Award, but also won her the invitation from a hotelier in Sun Moon Lake to inscribe for the hotel.

Indeed, calligraphy is just several simple lines, but Pan knows that these lines do extend endlessly, connecting her with other people in this whirling world, and connecting us people with our mother nature. (圖)

潘清芬簡介 Profile of Cing-fen Pan

號澹圃，又號冰沙，法號天嵐，台北市人。1961年生，國立藝專美術科國畫組畢業。自幼深愛書法，受沈子家老師啟蒙，師事李普同老師，李義弘老師，戴武光老師及游曉吳老師，今從事書法創作。

Pseudonym Dan-pu, also Bing-sha. Buddhist pseudonym Tian-lan. Pan was born in 1961 in Taipei and graduated from National Taiwan College of Arts. She has had a deep passion toward calligraphy since childhood, and is now a freelance calligrapher.

